





გივრა  
ლონია  
ძლიერ  
ლალი;  
რებულ  
ისეთი  
ნისა  
რება  
გაწმენ  
საქმეს  
ქმის ს  
აუტან  
სიღალ  
გარდა  
ობის  
ბლის  
ლატა  
დაუძი  
არ სც  
უშვებ  
სკნელ  
მეღვრ

ренность встречается рѣдко и можетъ быть доказана жертвами, которыхъ человѣкъ приноситъ своему призванію, " (Толстой)

უკვლისავე ამის გამო მათე ვერ  
არის ნამდვილი განხორციელება,  
სურათი იმ მრავალ ფერად თავ-დაფე-  
ბულის ადამიანისა, რომელის დახატვა  
პატივ-ცემულ ავტორს განუზრახვს.  
თუმცა ეს ასეა, მაგრამ არ შეიძლება  
არა ვსთქვათ, რომ ეს პარია მოთხრობა  
დიდის გულ-შემტკიცრობით არის  
გამსჭვალული სოფლის მასწავლე-  
ბელთ ყოფა-მდგომარეობისადმი. ვი-  
სურვოთ, რომ ამ კეთილ-შობილ  
გრძნობაში მრავალი თანა-მოაზრე  
და მიმბაძავი მოებოების ავტორს.  
კალამი.

କାଳାମ୍ବି.

ବେଳୁପୁଣ୍ଡାରିକୁ ପାଦକାଶେଠେ ଶେବୀଲ୍ଲ-  
ଧୀରାତଳ୍ଲାଘିକେ ମହାନ୍ତିରାଜୀଙ୍କୁ

გაზეთ „ქავკაზ“-ში დაბეჭდილია ცირკულარი კავკასიის სწავლა-განათლების მზრუნველისა . მოგვაც შინაარსი ამ ცირკულარისა .

მშობელთა და ნათესავთა და მას-წავლებელთა და მოსწავლეთა შორის ხშირად ხდება ხოლმე ლაპარაკი ის ნიშნების გამო, რომელსაც მასწავლებელი უწერს მოწაფეს გაკვეთილის ცოდნისათვის . ამ გარემოება მიაქციეს-რა ყურადღებას, კავკასიის სა-

მოსწავლი ღლების მზრუნველ  
სწერს თავის ცირკულიარში: ზოგი  
ერთ მასწავლებლებს უურნალში ნი  
შეგის წერა საუკეთესო საშუალე  
ბად მიაჩინათ მაწაფეთა შორის სი  
ზარმაცის მოსპობისა და კარგის სწავ  
ლისათვის. მასწავლებლები ხშირად  
აძინებენ ხოლმე, ბევრს ცუდს ნიშან  
იძიტომ ცუწერთ მოწაფეთ, რომ გაკვე  
თილები კარგად მოაზრონ და არ  
იზარმაცონო. ამ გარემოებას სასწავ

ლებლის უფრო სმა დიდი ყურადღება  
უნდა მიაქციოს. ნიშანი იმისთვი  
არის შემოღებული, რომ მასწავლე  
ბელმა ამ ნიშნით დააფასოს, რამდე  
ნად შეუვნია მოწაფეს ის საგანი  
რომელიც მასწავლებელმა აუწყა

ასანთი, მოვტყუჯებულვარ: ჩემს ოთახ  
ში ჩემს გარდა სხვა არავინ იყო.

მაინც ავლექი და სელი ტახტს უკა  
დავშალე.

၃၀ စာတမ်း၊ ၂၁၁၇၊ ရန်ပြည်နယ်၊ ၂၀၁၅၊ ၁၄၁၆

33 ავანთე და ლოგინზე წამოვჯექ: რა ვტელავლი ხელ-ახლა დამეძინა.  
მანც ჩემ-და-უნგბურალ ძილმა ორ

ჯელა ძღლია და რამდებისა ად შე  
თით მიმედინა. „ის“ რალაცა ორჯელ  
ვე დავინახე. ეგ არი, გავგიუდა-მევ  
ქი.

မျှောက်ရွေ့ဖြစ်သူ၏ အနေဖြင့် ပုဂ္ဂန်များ  
လေ့လာတဲ့ အမြတ်ဆင့် အမြတ်ဆင့် ပုဂ္ဂန်များ

თას ძილით შეგინა  
გამიარო, გამიარო! ალბად ცივებ  
ბრალი იყო, ან, რა ვიცი, შეიძლ  
ბა, მჯლაჯუნა დამაწვა. რაც უნდ  
ყოფილიყო, ავად-კი ვიყავ! ყოველ  
შემთხვევაში, ჩემი თავი დიდ სულ  
ლად შეწვენა. მმ დღეს ძალიან პ  
არნებაზეთ თავისიც: ჭავალი. პონ

ଗ୍ରୌହିରୀଙ୍କ ଦ୍ୱାରା ଉପରେ ନିର୍ମିତ, ଯାହାର ଅଧିକାରୀ ଏହି କାଳରେ ଜୀବିତ କରିବାରେ ଆଶିଷ ଦିଲ୍ଲିଆରୁ ପାଇଲାମୁଣ୍ଡିଲୁଗୁରୁ ଏହି କାଳରେ ଜୀବିତ କରିବାରେ ଆଶିଷ ଦିଲ୍ଲିଆରୁ ପାଇଲାମୁଣ୍ଡିଲୁଗୁରୁ

გარდა ამისა, საწავლებლის დანიშ-  
ნულება არის კიდევ არა მარტო ცოდნა  
შესძინოს მოწაფეს, არამედ ჩაუნერგოს  
გულში ხალისი სწავლისა და სიყვა-  
რული სინიდისიერ შრომისა. ამ უ-  
მაღ სწავლის საქმე თითქმის ყველგან  
ასეა: მასწავლებელი უბისის საგანს  
კრიასში მოწაფებს და შემდეგ ყმა-  
წვილებმა ეს გაკვეთილი შინ უნდა  
მოამზადონ სახელმძღვანელო წიგნის  
შემწეობით. მოწაფე შინ გაკვეთილს  
სწავლობს და შემდეგ მასწავლებელი  
ჰკითხავს. მოწაფეს ზოგი რამ ეცო-  
დინება, ზოგი დაავიწყდება, ზოგი  
აერევა. როგორ უნდა დააფასოს მა-  
სწავლებელმა ასეთი ცოდნა? დასვას  
ნიშანი 2 თუ 3, არც ერთი ეს ნი-  
შანი სწორე არ იქნება. მასწავლე-  
ბელი მაშინ ნიშანს კიდევს უწერს ან  
+ ან —; ან არა და სწერს  $2\frac{1}{2}$ -ს  
 $2\frac{1}{4}$ -ს და სხვა. მოწაფე უნდებურა და ფიქ-  
რობს, ეტყობა მასწავლებელი ვერ აფა-  
სებს ჩემს ცოდნასათ და უსამართლოდ  
მექცევათ. მოწაფეს ეუბნებიან ეს  
გაკვეთილი დაისწავლეო. მოწაფემაც  
უნდა გაიზეპიროს სხვა-და-სხვა სახე-  
ლები, წლები და სხვა. მოწაფემ არ  
იცის, რის დასწავლა უფრო საჭი-  
როა, რომელი სახელები უნდა იცო-  
დეს უეჭველად და რომელი შეიძლება  
არ იცოდეს. ეჭვი არ არის, მო-  
წაფე ირევა, ზოგს დაისწავლის, ზოგს  
ვერა და ჰგონია, გაკვეთილი კარგად  
ვიციო.

აქედგან წარმოდგება სავალიალო  
ამბავი: მოწაფე საგანს კარგად ის  
უკირდება, ხვალ-კი ვუთხრარამ მა-  
სწავლებელსა და სხვას რას დავეძე-  
ბო. მაშასიდამე, მასწავლებელმა ჯერ  
უნდა თვითონ კარგად იცოდეს, რო-  
მელ ცნობების შეძენაა საჭირო  
მოწაფესთვის. გარდა ამისა, ყველა-  
ზედ ძლიერ საჭიროა, მასწავლებლის  
გული გამსჭვალული იყოს მოწაფეე-  
ბის სიყვარულით. თვით ეს სიყვარუ-  
ლი აიძულებს მასწავლებელს სამარ-  
თლიანად მოექცეს მოწაფეთ. ესეც  
არა კმარა. მასწავლებელმა კარგად  
უნდა გამოიანგარიშოს, რამდენი  
დროა საჭირო მოწაფესთვის გაკე-  
თილი დამზადოს. თუ ვინიცობაა

ამიტანა. შემცნდა — „ის“ არა ვნახო კიდევა-მეთქი. „იმისი“-კი არ მეშინოდა. გინდ დამხვედროდა, გინდ არა, — იმისი არა მწამდა-რა; არა, ოვალების ხელიახლა არევისა მეშინოდა, გალუცინაცია მიხეოთქავდა გულსა, შიში ამიტანს კიდევა მეთქი. აი ამისი მიშინოდა.

დავწერი, მაგრა ჩემის გონების მიერ დილი წამ-და-უწყვეტ მაინც არ მინახევე.

მას დღეს აქეთ შინიან. საცა არა უნდა ვნახო; ჩემს შემო, მძრღვანი არ

ମତେଲି ନାଥ୍ୟକାର-ସାହତି ପ୍ରକାଶକାରୀ  
ସିଗରେଜ୍-ସିଗରେଜ୍ଚେ ପତ୍ରରେ, ଦୋଷାଳେ ବି-  
ପ୍ରକାଶକ, ବିଶ୍ୱାସରେଖା ହୋଇଗାର-ହେତୁକୁ,  
ଏବଂ ବାବଲିଶି ଶେବେଦିଲି। ମୁଖଲିତ ଲେ  
ଖମହିକାରୀଙ୍କାରୀ, କାମ କିବେଦେଖେ  
ଦିଲା ତାହାର ପାଦରେ ଶେବେଦିଲି  
ଏବଂ, କାର୍ଯ୍ୟର ଫିନ ଅଠି ଫିନି ମେତୀର ବିଦେ-  
ହୁକୁ, ପରିତବାହାର ପରିତବାହାର ପରିତବାହାର  
ବିଦେହୁ, କୁରୁକ୍ଷିତି ପରିତବାହାର ପରିତବାହାର  
କାର୍ଯ୍ୟର, କୁରୁକ୍ଷିତି ପରିତବାହାର ପରିତବାହାର  
କାର୍ଯ୍ୟର କାର୍ଯ୍ୟର କାର୍ଯ୍ୟର କାର୍ଯ୍ୟର କାର୍ଯ୍ୟର

ბისათანავე სანთელს ვეცი; ნახევრად  
გაღებულ კარს ფეხი ვკარ და მივხუ-  
რე და შეშინებული თვალები ბუხარს  
დავაშტერე. ვერაფერი ვნახე; უჰ!...

გულს როგორ მომეშვა! როგორ  
გამეხარდა! როგორ თავისუფლად ამო-  
ვისუნთქე! ოთახში რო სიარული  
ვიწყე, ცა ქუდათ არ მიმაჩნდა და  
დედა-მიწა ქალამნად. მაგრამ შეში  
მაინც არ მშორტებოდა; ოფლში გა-  
წურულმა მივიხედ-მოვიხედე. ოთახის  
კუთხეების ჩრდილი მოსვენებას არ

აეხირდი და ის ა  
მეტს აღარ ვიფე-  
მაგრამ რა მიზ  
ნება ასე მედგრად  
თი დაუინება რად  
თან სულ ახლო  
„ის“ ვიდაც აძ  
ბა. სისულელეა,  
ვინ „ის“? შეც ვ  
არსებობს, არაფე-  
რომ ის ჩემის ლ  
ჩემის სიმხდალის

ელასში ბევრმა არ იცის გაკვეთილი, ებს. დაწმენდილ ზღვის წყალს სიმ-  
ოვით მასწავლებლის ბრილია. ლაშე სრულდე არ დებული, ფრი-  
ტურია, ან კარგად ვერ აუხსნია სა-  
კანი, ან არა და ყმაწვილებისთვის  
ამ გაკვეთილის დასწავლა მეტად  
ნელი ყოფილა. ორსავე შემთ-  
ვევაში თვით მასწავლებელია და-  
ნაშავე. ყმაწვილები ზარმაცო-  
ენ, ყმაწვილები ცელქაბენ კლას-  
მი, მასწავლებელს ყურს არ უგ-  
დებენ, გაკვეთილებს არა სწალო-  
ენ—ყველა ამ შემთხვევაში მასწავ-  
ლებელი ჯერ თავის თავს უნდა და-  
უკითხოს, რიგინად ასრულებს თავის  
მოვალეობას, თუ არა. ხოლო მარტო  
იშნების, 2 და 1-ს, დაწერა საქმეს არას  
უშველის. მაშასადამე, საჭიროა, სა-  
წავლებლის უფროსებმა მომეტებუ-  
ლი ყურადღება მიაქცონ თვით მას-  
წავლებლებს და ეტალნენ უპირვე-  
ლებს ყოვლისა ჯერ თვით მასწავლებ-  
ლები კარგად იყონ მომზადებულნი  
და თავისი მოვალეობა რიგინად  
ჰქონდეთ შეგნებული. ყველა ზემო-  
ასენებულ მიზეზისა-გამო კავკასიის  
ამოსწავლო ლლქის მზრუნველი  
ათხოვს სასწავლებლების უფროსებს,  
მხედველობაში იქნიონ ეს ცირკუ-  
ლიარი და გამოუცხადონ მასწავ-  
ლებლებს, რომ კარგად ჰქონდეთ  
განაწილებული ის საგანი, რომელიც  
კლასში უნდა ასწავლონ წლის გან-  
მავლიბაში.

კიდევ, ხოლო სრულიად მოულო-  
დნელად აღმოჩნდა, რომ ზემო აუზი  
გახეთქილა. ქალაქის ინფუნდერი ამ ფა-  
ნად ბაჭყში არა ბრძანდება, „ოტ-  
პუსკში“ გახლავთ, და ამიტომ ისევ  
ინფუნდერს პონომარევს მიანდევს აუ-  
ზის შეკეთება. მანქანებისა და მილე-  
ბის გაკეთება დაჯდა 200,000 გან.  
წყალის მიღს შეუძლიან ქალაქს მის-  
ცეს დღე და ღამეში 60,000 ვედრა-  
მდე წყალი, ოუმცა გამოანგარიშე-  
ბული იყო 40,000 ვედრა. ქალაქის  
მმართველობა ვედრა წყალს გაპყი-  
ლის  $\frac{3}{4}$  კაპეკიად: ხაზი ექმნება მი-  
ლზედ წყლიწალში 30,000 მანათი  
(დახარჯულ 200,000 გან. გარდა).  
მაგრამ უნდა ვსოდვათ, რომ ეს

დავწერი, მაგრამ ცუდად მეძინა. ჩემის გონიერის მიერ შექმნილი არ-დილი წამ-ლა-უწუმ მაღვიძებდა. „ის“ მაინც არ მინახეს. ამით ვათავდა.

მას დღეს აქეთია, ლამე მარტოს მე-შინიან. საცა არა მგონია, მოჩვენება უნდა ვნახო; ჩემს ახლო, ჩემს გარ-შემო. მერე-კი აღარ მინახევს, არა. მაგრამ, თუნდაც ხელახლა ვნახო, არ მეშინიან, მისი არა მჯერა რა, ვიცი,

კი, მაგრამ, რაც უნდა ვათავბი-რო ჩემი თავი, რაც უნდა გული გავიმაგრო, ჩემს ოთახში მარტოს დარჩემა მაინც არ შემიძლია, ამი-ტომ რომ „ის“ აქ არის. ვიცი, აღა-რა ვნახავ, აღარ მომერვენება, რომ ერთხელ ნახვა პირველი და უკანას-კნელი იყო, მაგრამ ჩემს გონი-ბაში მაინც არის; უჩინარია, მა-გრამ ეს გარემოება არსებობას

ରନ୍ଧା ଏହିଥାଦେ କାହାଙ୍ଗେରିବା.  
ମାନ୍ଦୁ ମନ୍ଦସ୍ତରେନ୍ଦ୍ରିୟାବା ଏହି ମନ୍ଦଲ୍ପ୍ରେସ୍,  
ଅମିତ୍ରମ ରନ୍ଧା ଶ୍ରଦ୍ଧା „ମିଳାଟ୍ରେ“ ବ୍ୟୋଜିତାବଦ,  
ଯୁତତାବାଦ ଓ ମାର୍ଗନନ୍ଦବାଦ. ମେରୁ ଶିଖ-  
ରୂପ ଓ ସାନ୍ତୋଷ, ରା ସାନ୍ତୋଷାତ୍ ଓ ଲାଭେ  
ଦ୍ୱାରିନାଥ୍:—ପ୍ରାଣୀ ବ୍ୟୋମ ମାର୍ଗବନ୍ଧିତ ହା-  
ମ୍ବା ଶ୍ଵେତଶ୍ଵରି, ତାବି ମନ୍ଦିନାର୍ଜୁ କାପିତାତ  
ମାର୍କ୍ରେନା ମନ୍ଦର୍ମୟ ହାଜିନାଲୁହାଲି ...

ავიორდი და ის არის! მაამ, „იძახე“  
მეტს აღარ ვიფიქრებ. მაგრამ რა მიზეზია, რომ ჩემი გო-  
ნება ასე მედგრად შეიძყრო? ან ასე-  
თი დაუინება რაღაუ? ფეხები ცეცხლ-  
თან სულ ახლო მიეტანა...  
„ის“ ვიღაც არის აღარა მშორდე-  
ბა. სისულელეა, მაგრამ ასე-კია და!  
ვინ „ის“? მეც ვიცი, რომ ის არ  
არსებობს, არაფერია. კარგად ვიცი,  
რომ ის ჩემის ლაპრობის ნაყოფია,  
ჩემის სიმხდალის ნაშობია, ჩემის წუ-

მაგრამ სჭორედ და მის ვიგრძიობა,  
რომ ჩემს ზურგს უკან არის ატუზუ-  
ლი. უკან ვისედები, თუმცა დარწმუ-  
ნებული ვარ,—ვერა ვნახავ.  
ეს სისულელეა, მაგრამ, ამასთან  
საშინელებაც არის. რას იტყვი?—  
ყოვლად უბედური ვარ!

და როცა ჩემს ოთახში ორნი ვი.  
ქმნებით, გვერდთ მეყოლება ვინმე,  
დარწმუნებული ვარ,—„ისიც“ გაჰ-  
ქრება. „ის“ აქ იმიტომ არის, რომ  
მე მარტო ვარ, მხოლოდ იმიტომ,  
რომ ჩემთან სხვა არავინ არის.

